

4:1 וְהָאָדָם יָדַע אֶת־חַוָּה אִשְׁתּוֹ חַוָּה - אֵת יָדַע וְהָאָדָם  
 u·e·adm ido ath - chue asht·u u·ther  
 and·the·human he-knew » Eve woman-of·him and·she-is-becoming-pregnant

<sup>1</sup> . And Adam knew Eve his wife; and she conceived, and bare Cain, and said, I have gotten a man from the LORD.

וַתֵּלֶד וְיְהוָה - אֵת אִישׁ קָנִיתִי וְתָאמַר קַיִן - אֵת  
 u·thld ath - qin u·thamr qnithi aish ath - ieue :  
 and·she-is-giving-birth » Cain and·she-is-saying I-acquired man with Yahweh

4:2 וַתִּסְפָּח וַיְהִי הֶבֶל - אֵת אָחִיו - אֵת לֵדָתָהּ  
 u·thsph ath - ebl u·iei ath - achi·u l·ldth  
 and·she-is-<sup>c</sup>proceeding to·to-give-birth-of » brother-of·him » Abel and·he-is-becoming

<sup>2</sup> And she again bare his brother Abel. And Abel was a keeper of sheep, but Cain was a tiller of the ground.

וְיֵשֶׁב אֶת־הָאָדָם עֲבָד וְיֵהְיֶה צֹאן רֹעֵה הֶבֶל  
 ebl roe tzan u·qin eie obd adme :  
 Abel shepherding-of flock and·Cain he-became serving-of ground

4:3 וַיְהִי מִפְּרִי הָאָדָמָה מִקֵּץ יָבִיא יָמִים וַיָּבִיאוּ קַיִן מִפְּרִי הָאָדָמָה  
 u·iei m·qtz imim u·iba qin m·phri e·adme  
 and·he-is-becoming from·end-of days and·he-is-<sup>c</sup>bringing Cain from·fruit-of the·ground

<sup>3</sup> . And in process of time it came to pass, that Cain brought of the fruit of the ground an offering unto the LORD.

מִנְחָה לַיהוָה :  
 mnche l·ieue :  
 present-offering to·Yahweh

4:4 וּמִחֲלֵבֶהֶן וּצְאֵנוּ מִבְּכֹרוֹת הוּא - נִם הָבִיא וְהֶבֶל  
 u·ebl ebua gm - eua m·bkruth tzan·u u·m·chlb·en  
 and·Abel he-<sup>c</sup>brings moreover he from·firstlings-of flock-of·him and·from·fat-of·them<sup>(f)</sup>

<sup>4</sup> And Abel, he also brought of the firstlings of his flock and of the fat thereof. And the LORD had respect unto Abel and to his offering:

וַיִּשַׁע מִנְחָתוֹ - וְאֵל הֶבֶל - אֵל יְהוָה וַיִּשַׁע  
 u·isho ieue al - ebl u·al - mnchth·u :  
 and·he-is-giving-heed Yahweh to Abel and·to present-offering-of·him

4:5 וְאֵל קַיִן - וְאֵל מִנְחָתוֹ - וְאֵל קַיִן - וְאֵל  
 u·al - qin u·al - mnchth·u la shoe u·ichr l·qin  
 and·to Cain and·to present-offering-of·him not he-gave-heed and·he-is-being-hot to·Cain

<sup>5</sup> But unto Cain and to his offering he had not respect. And Cain was very wroth, and his countenance fell.

וַיִּפְּלוּ מַאֲד פְּנֵי :  
 mad u·iphlu phni·u :  
 very and·they-are-falling faces-of·him

4:6 וַיֹּאמֶר נִפְּלוּ וְלָמָּה לָךְ חָרָה לָמָּה קַיִן - אֵל יְהוָה וַיֹּאמֶר  
 u·iamr ieue al - qin l·me chre l·k u·l·me nphlu  
 and·he-is-saying Yahweh to Cain to·what ? he-is-hot to·you and·to·what ? they-are-downcast

<sup>6</sup> . And the LORD said unto Cain, Why art thou wroth? and why is thy countenance fallen?

פְּנֵיךָ :  
 phni·k :  
 faces-of·you

4:7 לָפֶתַח תִּיטִיב לֹא וְאִם תִּיטִיב אִם תִּלְוֹא לָפֶתַח  
 e·lua am - thitib shath u·am la thitib l·phthch  
 ?·not if you-are-<sup>c</sup>doing-good to-lift-up-of and·if not you-are-<sup>c</sup>doing-good to·the·portal

<sup>7</sup> If thou doest well, shalt thou not be accepted? and if thou doest not well, sin lieth at the door. And unto thee [shall be] his desire, and thou shalt rule over him.

חַטָּאת רִבֵּץ וְאֵלֶיךָ תִּשְׁוֹקֶתָ וְאַתָּה תִּמְשַׁל בּוֹ -  
 chtath rbtz u·ali·k thshuqth·u u·athe thmshl - b·u :  
 sin-offering reclining and·to·you impulse-of·him and·you you-are-ruling in·him

4:8 וַיֹּאמֶר קַיִן אָחִיו הֶבֶל - אֵל קַיִן אָחִיו הֶבֶל - אֵל יְהוָה וַיְהִי  
 u·iamr qin al - ebl achi·u u·iei b·eiuth·m  
 and·he-is-saying Cain to Abel brother-of·him and·he-is-becoming in·to-become-of·them

<sup>8</sup> . And Cain talked with Abel his brother: and it came to pass, when they were in the field, that Cain rose up against Abel his brother, and slew him.

בְּשָׂדֵה וַיִּקָּם קַיִן אָחִיו הֶבֶל - אֵל קַיִן אָחִיו הֶבֶל - אֵל יְהוָה  
 b·shde u·iqm qin al - ebl achi·u u·ierge·eu :  
 in·the·field and·he-is-rising Cain to Abel brother-of·him and·he-is-killing·him

4:9 וַיֹּאמֶר לֹא יָדַעְתִּי וַיֹּאמֶר אָחִיךָ הֶבֶל אֵי קַיִן - אֵל יְהוָה וַיֹּאמֶר  
 u·iamr la idothi ebl achi·k ai qin - al ieue  
 and·he-is-saying Yahweh to Cain where ? Abel brother-of·you and·he-is-saying not I-know

<sup>9</sup> . And the LORD said unto Cain, Where [is] Abel thy brother? And he said, I know not: [Am] I my brother's keeper?

הַשֹּׁמֵר אָחִי :  
 e·shmr ach·i anki :  
 ?·one-keeping brother-of·me I

4:10 וַיֹּאמֶר מִן אֵלֵי צֹעֲקִים אָחִיךָ דְּמֵי קוֹל עֲשִׂיתָ מָה  
 u·iamr tzoqim al·i mn - achi·k dmi qul oshith me  
 and·he-is-saying what ? you-did voice-of bloods-of brother-of·you ones-crying to·me from

<sup>10</sup> And he said, What hast thou done? the voice of thy brother's blood crieth unto me from the ground.

הָאָדָמָה :  
 e·adme :  
 the·ground

4:11 וְעַתָּה אָרוּר אֶתְּהָ מִן הָאֲדָמָה אֲשֶׁר פָּצְתָהּ אֵת פִּיהָ - אֵת  
 u.othe arur athe mn - e.adme ashr phtzthe ath - phi.e  
 and.now being-cursed you from the.ground which she-opened-wide » mouth-of.her

11 And now [art] thou cursed from the earth, which hath opened her mouth to receive thy brother's blood from thy hand;

לִקְחַת לְךָ אֶת דְּמֵי אָחִיךָ מִיָּדְךָ :  
 l.qchth ath - dmi achi.k m.id.k :  
 to.to-take-of » bloods-of brother-of.you from.hand-of.you

4:12 כִּי תַעֲבֹד אֶת הָאֲדָמָה - לֹא תִסַּף לָהּ תֵת כֹּחָהּ -  
 ki thobd ath - e.adme la - thsph thth - kch.e  
 that you-are-serving » the.ground not she-shall-<sup>c</sup>proceed to-give-of vigor-of.her

12 When thou tillest the ground, it shall not henceforth yield unto thee her strength; a fugitive and a vagabond shalt thou be in the earth.

לְךָ נָע וָנָדָר תִּהְיֶה כְּאֶרֶץ :  
 l.k no u.nd theie b.artz :  
 to.you one-roving and.one-wandering you-shall-become in.the.earth

4:13 וַיֹּאמֶר נִינְשָׂא מִנְּשָׂא :  
 u.iamr qin al - ieue gdul oun.i m.nsha :  
 and.he-is-saying Cain to Yahweh great depravity-of.me from.to-bear-of

13 . And Cain said unto the LORD, My punishment [is] greater than I can bear.

4:14 הִנֵּה גִרְשָׁתְךָ אֶתִּי מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה וּמִפְּנֵיךָ יוֹמֵךָ :  
 en grshtth ath.i e.iuim m.ol phni e.adme u.m.phni.k  
 behold ! you-<sup>m</sup>drive-out ».me the.day from.on faces-of the.ground and.from.faces-of.you

14 Behold, thou hast driven me out this day from the face of the earth; and from thy face shall I be hid; and I shall be a fugitive and a vagabond in the earth; and it shall come to pass, [that] every one that findeth me shall slay me.

אֶסְתַּר וְהִיִּיתִי נָע וָנָדָר בְּאֶרֶץ וְהָיָה :  
 asthr u.eiithi no u.nd b.artz u.eie  
 I-shall-be-concealed and-I-become one-roving and.one-wandering in.the.earth and.he-becomes

כָּל מִצְאֵי - יְהַרְגֵנִי :  
 kl - mtza.i ierg.ni :  
 every-of one-finding-of.me he-shall-kill.me

4:15 וַיֹּאמֶר לּוֹ יְהוָה לָכֵן כָּל הַרְגֵי - קַיִן שִׁבְעָתַיִם :  
 u.iamr l.u ieue lkn kl - erg qin shbothim  
 and.he-is-saying to.him Yahweh therefore every-of one-killing-of Cain sevenfold

15 And the LORD said unto him, Therefore whosoever slayeth Cain, vengeance shall be taken on him sevenfold. And the LORD set a mark upon Cain, lest any finding him should kill him.

יָקָם וַיִּשֶׂם יְהוָה לְקַיִן אוֹת לְבִלְתִּי אֹתוֹ - הַפּוֹת :  
 iqm u.ishm ieue l.qin auth l.blthi ekuth - ath.u  
 he-shall-be-<sup>c</sup>avenged and.he-is-placing Yahweh for.Cain sign to.so-as-not to-<sup>c</sup>smite-of »him

כָּל מִצְאֵי - :  
 kl - mtza.u :  
 every-of one-finding-of.him

4:16 וַיֵּצֵא מִלְּפָנֵי קַיִן וַיֵּשֶׁב בְּאֶרֶץ - נוֹד :  
 u.itza qin m.l.phni ieue u.ishb b.artz - nud  
 and.he-is-going-forth Cain from.to.faces-of Yahweh and.he-is-dwelling in.land-of Nod

16 . And Cain went out from the presence of the LORD, and dwelt in the land of Nod, on the east of Eden.

קַדְמַת עֵדֶן - :  
 qdmth - odn :  
 east-of Eden

4:17 וַיַּדַּע קַיִן אֶת אִשְׁתּוֹ - וַתַּהַר :  
 u.ido qin ath - asht.u u.ther  
 and.he-is-knowing Cain » woman-of.him and.she-is-becoming-pregnant

17 And Cain knew his wife; and she conceived, and bare Enoch; and he builded a city, and called the name of the city, after the name of his son, Enoch.

וַתֵּלֶד וַתִּקְרָא שְׁם הָעִיר וַתִּקְרָא עִיר וַיִּקְרָא שְׁם הָעִיר :  
 u.thld ath - chnuk u.iei bne oir u.igra shm e.oir  
 and.she-is-giving-birth » Enoch and.he-was<sup>bc</sup> building city and.he-is-calling name-of the.city

כְּשֵׁם בְּנוֹ חֵנוֹךְ :  
 k.shm bn.u chnuk :  
 as.name-of son-of.him Enoch

4:18 וַיֹּוֹלַד וַיִּקְרָא שְׁם הָעִיר וַיִּקְרָא שְׁם הָעִיר :  
 u.iuld l.chnuk ath - oird u.oird ild ath - mchuijal u.mchiial  
 and.he-is-being-born to.Enoch » Irad and.Irad he-generated » Mehujael and.Mehujael

18 And unto Enoch was born Irad; and Irad begat Mehujael: and Mehujael begat Methusael: and Methusael begat Lamech.

וַיֵּלֶד וַתִּקְרָא שְׁם הָעִיר וַתִּקְרָא שְׁם הָעִיר :  
 ild ath - mthushal u.mthushal ild ath - lmk :  
 he-generated » Methusael and.Methusael he-generated » Lamech

4:19 וַיִּקַּח שְׁנֵי נָשִׁים וַתִּקְרָא שְׁם הָאֶחָת אָדָה וַתִּקְרָא שְׁם הָאֶחָת זִילָה :  
 u.iqch - l.u lmk shthi nshim shm e.achth ode u.shm e.shnith  
 and.he-is-taking for.him Lamech two-of women name-of the.one Adah and.name-of the.second

19 . And Lamech took unto him two wives: the name of the one [was] Adah, and the name of the other Zillah.

צִלָּה :  
 tzle :  
 Zillah

4:20 וַתֵּלֶד אֱדָה - יָבֵל - הָיָה הוּא אָבִי יֹשֵׁב אֹהֶל  
 u·thld ode ath - ibl eua eie abi ishbm ael  
 and·she-is-giving-birth Adah » Jabal he he-became father-of one-dwelling-of tent

20 And Adah bare Jabal: he was the father of such as dwell in tents, and [of such as have] cattle.

וּמְקַנֵּה :  
 u·mqne :  
 and·cattleman

4:21 וְשֵׁם אָחִיו יוֹבֵל הָיָה הוּא אָבִי כָּל - הַפֶּשֶׁת כְּנֹר  
 u·shm achi·u iubl eua eie abi kl - thphsh knur  
 and·name-of brother-of·him Jubal he he-became father-of every-of one-handling-of harp

21 And his brother's name [was] Jubal: he was the father of all such as handle the harp and organ.

וְעֹגֵב :  
 u·ougb :  
 and·shepherd's-pipe

4:22 וַצִּלָּה גַם - יָלְדָה הוּא - אֶת - לְטֵשׁ תוֹבֵל-קַיִן - אֶת - כָּל -  
 u·tzle gm - eua ilde ath - thubl-qin ltsh kl -  
 and·Zillah moreover she she-gave-birth » Tubal-Cain one-forging-of every-of

22 And Zillah, she also bare Tubalcain, an instructor of every artificer in brass and iron: and the sister of Tubalcain [was] Naamah.

חֲרָשׁ נְעֻמָּה תוֹבֵל-קַיִן וְאָחוֹת וּבְרָזֶל וְנַחְשֵׁת :  
 chrsh nchshth u·brzl u·achuth thubl-qin nome :  
 one-tooling-of copper and·iron and·sister-of Tubal-Cain Naamah

4:23 וַיֹּאמֶר קוּלִי נְשֵׁי קוּלִי שָׁמְעוּ וַצִּלָּה עָדָה לְנִשְׂיוֹ לָמֶךְ  
 u·iamr quli nshi qul·i nshi shmon u·tzle ode u·lmsi l·nshi·u  
 and·he-is-saying Lamech to·women-of·him Adah and·Zillah listen-you<sup>(P)</sup> ! voice-of·me women-of

23 . And Lamech said unto his wives, Adah and Zillah, Hear my voice; ye wives of Lamech, hearken unto my speech: for I have slain a man to my wounding, and a young man to my hurt.

לָמֶךְ לְאֵזְנֶךָ אֲמַרְתִּי כִּי אִישׁ הֲרַגְתִּי לְפַצְעֵי וַיֵּלֶד  
 lmk eazne amrth·i ki aish ergthi l·phtzo·i u·ild  
 Lamech <sup>c</sup>give-ear-you<sup>(P)</sup> ! saying-of·me that man I-killed for·injury-of·me and·boy

לְחִבְרָתִי :  
 l·chbrth·i :  
 for·welt-of·me

4:24 כִּי וְשִׁבְעָה שָׁבְעִים וְלָמֶךְ קַיִן - יָקָם שְׁבַעֲתַיִם  
 ki shbothim iqm - qin u·lmsi shboim u·shboe :  
 that sevenfold he-is-being-<sup>c</sup>avenged Cain and·Lamech seventy and·seven

24 If Cain shall be avenged sevenfold, truly Lamech seventy and sevenfold.

4:25 וַיָּדַע בֵּן וַתֵּלֶד אֶת - אֶשְׁתּוֹ עוֹד אָדָם  
 u·ido bn u·thld ath - asth·u adm oud  
 and·he-is-knowing Adam further » woman-of·him and·she-is-giving-birth son

25 . And Adam knew his wife again; and she bare a son, and called his name Seth: For God, [said she], hath appointed me another seed instead of Abel, whom Cain slew.

וַתִּקְרָא תַחַת אַחֵר זֵרַע אֱלֹהִים לִי - שֵׁת כִּי שֵׁת - אֶת - שְׁמוֹ  
 u·thqra thchth zroachr thchth l·i shth ki shth - l·i ath - shm·u  
 and·she-is-calling » name-of·him Seth that he-set for·me Elohim seed another instead-of

בֵּי הָבֵל קַיִן :  
 ebl ki erg·u qin :  
 Abel that he-killed·him Cain

4:26 וְלִשֵׁת גַּם - יָלְדָה הוּא - בֵּן - וַיִּקְרָא אֶת - שְׁמוֹ - אֶנּוֹשׁ אֶז  
 u·l·shth gm - eua ild - bn u·iqra ath - shm·u anush az  
 and·to·Seth moreover he he-was-born son and·he-is-calling » name-of·him Enosh then

26 And to Seth, to him also there was born a son; and he called his name Enos: then began men to call upon the name of the LORD.

הוֹחֵל לְקַרְא בְּשֵׁם יְהוָה : פ  
 euchl l·qra b·shm ieue : p  
 he-is-<sup>c</sup>started to·to-call-of in·name-of Yahweh